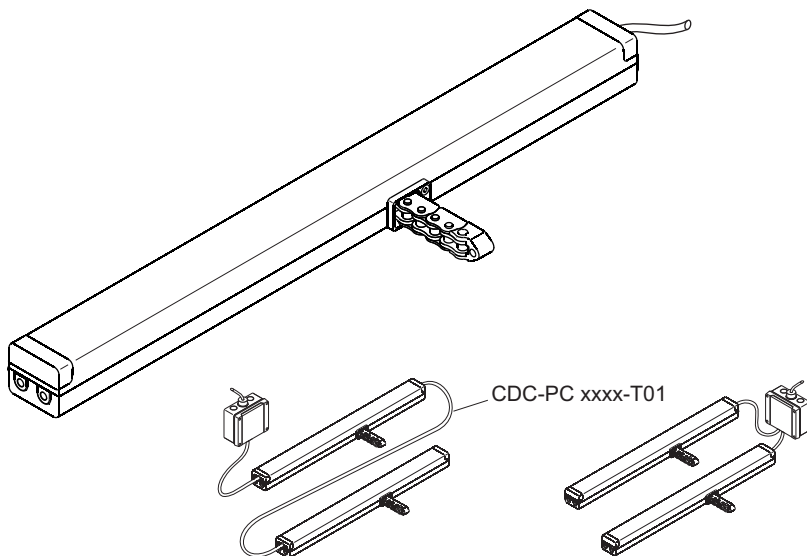


**D+H****CDC 200/350 (-SBD)****CE**

Zestawy konsoli proszę zamawiać osobno /  
Наборы кронштейнов заказывайте, пожалуйста, отдельно /  
É favor encomendar os conjuntos de suportes separadamente /  
Beställ konsolsatser separat

<b>pl</b>	Oryginalna instrukcja eksploatacji i obsługi . . . . .	Strona . . . . .	2
	Podłączenie . . . . .	Strona . . . . .	14
	Wymiary . . . . .	Strona . . . . .	16
<b>ru</b>	Оригинальное руководство по эксплуатации . .	Страница . . .	5
	Подключение . . . . .	Страница . .	14
	Габарит . . . . .	Страница . .	16
<b>pt</b>	Manual original . . . . .	Página . . . . .	8
	Ligação . . . . .	Página . . . . .	14
	Medida . . . . .	Página . . . . .	16
<b>se</b>	Originalbruksanvisning . . . . .	Sidan . . . . .	11
	Anslutning . . . . .	Sidan . . . . .	14
	Mått. . . . .	Sidan . . . . .	16

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Napęd zębatkowy, poruszany silnikiem elektrycznym, do otwierania i zamykania okien oraz klap fasadowych i dachowych
- Napięcie robocze 24 VDC
- Zastosowanie: zarówno do otworów systemu oddymiania, D+H Euro-RWA wg normy DIN EN 12101-2, jak i do codziennego przewietrzania
- Tylko do montażu wewnątrz budynków

## Wskazówki bezpieczeństwa

### Napięcie robocze 24 VDC!

Nie podłączać bezpośrednio do sieci!

- Podłączenie musi być wykonane przez autoryzowanego specjalistę-elektryka
- Zagrożenie zgnieceniem w obszarze dostępnym ręcznie
- Zabronić wstępu w obszar ruchu napędu
- Sterowanie musi być niedostępne dla dzieci
- Stosować tylko w suchych pomieszczeniach
- Montaż tylko wewnątrz budynków.  
Przy zagrożeniu deszczem stosować sygnalizator deszczu
- Stosować tylko niezmodyfikowane, oryginalne części D+H

**Przestrzegać wskazówek podanych w czerwonej kartce dot. zasad bezpieczeństwa!**

## Charakterystyka mocy

- Układ elektroniczny sterowany mikroprocesorem
- Suw można regulować bezpośrednio na napędzie z pomocą PLP 1
- Indywidualne programowanie poprzez Powerline (narzędzia serwisowe PLP 1 i PDA)
- Prąd i sygnały przez pętlę wejściową dla maksymalnie 3 napędów w jednym szeregu bez ruchu tandemowego (TMS)
- Tandemowa funkcja bezpieczeństwa (TMS) umożliwiająca eksploatację 2 napędów na jednym skrzydle
- Zasilanie możliwe od lewej lub prawej strony

## Zakres dostawy

Jednostka napędu z kabel silikonowy 2,5 m.

W zależności od typu okna są do dyspozycji różne zestawy konsoli, które należy zakupić osobno.

## Typy łańcuchów



Przed montażem napędu należy uważnie przeczytać instrukcję montażu zestawu konsoli. Bezwzględnie przestrzegać podanych tam wskazówek montażowych.

Zachować ostrożność przy łańcuchach SBD / SBU.

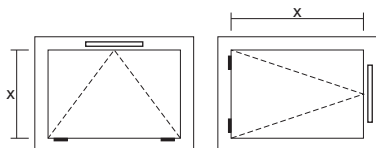
Łańcuch standardowy

Łańcuch do pokonywania łuków bocznych -SBD

Łańcuch do pokonywania łuków bocznych -SBU



## Minimalna wysokość skrzydła/- szerokość



Te zasady obowiązują w odniesieniu do montażu napędu **bez możliwości obracania!**

### Łańcuch standardowy

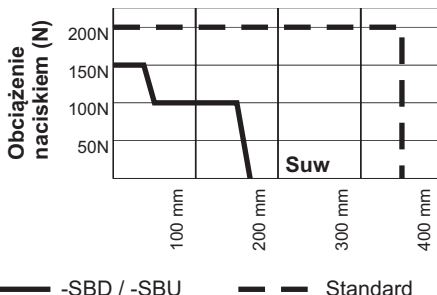
Minimalna wysokość skrzydła (mm) = Suw (mm) x 3,9

### Łańcuch do pokonywania łuków bocznych -SBD

Suw	Minimalna wysokość skrzydła
150 mm	300 mm
280 mm	450 mm
350 mm	550 mm

## Diagram obciążeń

Nie przekraczać maksymalnego obciążenia łańcucha! Maksymalne dopuszczalne obciążenie łańcucha nie zawsze odpowiada maksymalnej sile nacisku napędu!



## Dane techniczne

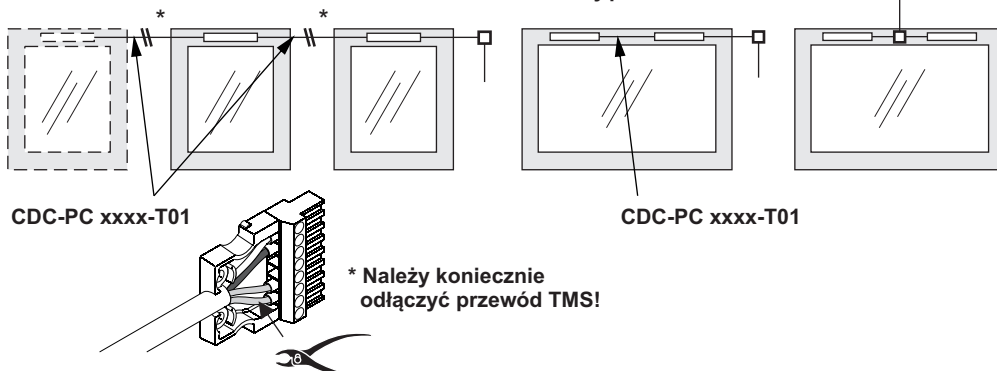
Typ	CDC 200/350	CDC 200/350 -SBD
Zasilanie Typ łańcucha	24 VDC, ±15%, 0,6A Łańcuch standardowy	24 VDC, ±15%, 0,5A Łańcuch do pokonywania łuków bocznych
Znamionowa siła nacisku	200 N + ok. 20% rezerwy na wyłączenie (Krótkotrwałe)	150 N + ok. 20% rezerwy na wyłączenie (Krótkotrwałe)
Znamionowa siła ciągnięcia Znamionowa siła ryglowania Czas ruchu-OTW. Czas ruchu-ZAM. Okres użytkowania - trwałość Kadłub obudowy Rodzaj ochrony Zakres temp. Wytrzymałość na temp. Podłączenie	150 N wartość siły powodująca wyłączenie z powodu bezpieczeństwa ok. 1500 N ok. 6,7 mm/s ok. 5 mm/s >10.000 suwy podwójne Aluminium, odlew ciśnieniowy IP 50 -5 ... +75°C 30 min. / 300°C 2,5 m kabel silikonowy	
Ochrona krawędzi zamykającej = dezaktywowana (3-krotna próba powtórzenia suwu) Odciażenie uszczelnienia = aktywowane (Suw odciażający wynosi maks. 0,2 mm)		

## Tandemowa funkcja bezpieczeństwa




Przy eksploatacji 2-3 napędów na osobnych skrzydłach nie wolno korzystać z tandemowej funkcji bezpieczeństwa (TMS)! W tym celu trzeba odłączyć przewód TMS (żółty) od łączącego napędy kabla CDC-PC xxxx, co powoduje, że mimo wyłączenia jednego z napędów na skutek awarii, zbyt niskiego napięcia lub przeciążenia, pozostałe będą nadal działały, co jest bardzo ważne przy pożarze.





Przy eksploatacji 2 napędów na jednym skrzydle można korzystać z tandemowej funkcji bezpieczeństwa (TMS). W ramach tej funkcji układy wyłączania obydwu napędów zostają ze sobą połączone w ten sposób, że w przypadku wyłączenia przeciążeniowego jednego z napędów, drugi automatycznie się również wyłącza.






**W tym wypadku nie wolno uruchamiać aktywnej ochrony przed zakleszczeniem!**

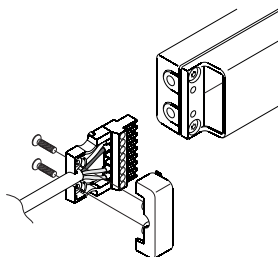




# Obłożenie przewodów (żył) we wtyczce

Standard	
	YE (-TMS)
	BN (Mot. b)
	WH (Mot. a)

Opcja -BRV	
	YE (-TMS)
	GY (-BRV)
	BN (Mot. b)
	WH (Mot. a)

Opcja -SGI	
	YE (-TMS)
	GY (-SGI)
	GN (-SGI)
	BN (Mot. b)
	WH (Mot. a)



	+	-
	-	+
	Mot. a (WH)	Mot. b (BN)

(YE) żółty  
(GY) szary  
(GN) zielony  
(BN) brązowy  
(WH) biały

## Czyszczenie i konserwacja

Die Inspekcja i konserwacja muszą być wykonywane zgodnie z odpowiednimi wskazówkami D+H. Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne D+H. Naprawy może wykonywać wyłącznie D+H. Zabrudzenia należy usuwać suchą i miękką ściereczką.

Nie stosować żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników.

## Gwarancja

Na wszystkie artykuły D+H otrzymujecie Państwo **2-letnią** gwarancję - od dnia udokumentowanego przekazania urządzenia do maksymalnie 3 lat od dnia opuszczenia fabryki, jeżeli montaż i rozruch był wykonany przez autoryzowany **serwis D+H i partnerów-dystrybutorów**.

W przypadku podłączenia komponentów D+H do obcych urządzeń lub połączenia produktów D+H z częściami innych producentów gwarancja D+H wygasa.

## Oświadczenie o zgodności

Świadomi swojej odpowiedzialności oświadczamy, że produkt opisany w punkcie "Dane techniczne" jest zgodny z następującymi normami:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Dokumentacja techniczna do uzyskania w firmie:  
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern  
Zarząd  
12.10.2010

Maik Schmees  
Prokurent, Dyrektor Techniczny

## Utylizacja

Urządzenia elektryczne, ich wyposażenie i opakowania muszą być wprowadzane do obiegu wtórnego w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do odpadów domowych!

Uwaga dot. krajów UE:

Zgodnie z wprowadzoną do systemów prawnych krajów unijnych Dyrektywą Europejską 2002/96/WE dot. starych lub zepsutych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenia te mają być zbierane osobno i wprowadzane do obiegu wtórnego zgodnie z zasadami ochrony środowiska.



## Применение по назначению

- Цепной привод для открытия и закрытия окон и форточек на фасадах и крышах с помощью электропривода
- Рабочее напряжение 24 VDC
- Применимо для отверстий для отвода дыма, D+H Европейские системы дымо- и теплоотвод согласно DIN EN 12101-2, а также для повседневной вентиляции
- Только для установки внутри помещения

## Указания по безопасности

### Рабочее напряжение 24 VDC!

Не подключать напрямую к электросети!

- Подключение должно производиться только авторизованным электриком
- Опасность заземления в доступных для рук местах
- Не допускайте людей в зону действия привода
- Не допускайте детей к управлению
- Использовать только в сухих помещениях
- Только для установки внутри помещения. В случае дождя использовать сигнализатор дождя
- Использовать только неизменённые оригинальные детали

**D+H** Соблюдать прилагаемый красный листок безопасности!

## Технические характеристики

- Электроника с микропроцессорным управлением
- Длина хода на приводе регулируется с помощью PLP 1
- Возможность индивидуального программирования с помощью "Powerline" (инструменты обслуживания PLP 1 и PDA)
- Электричество и сигналы можно запараллелить для макс. 3 приводов в ряд без эксплуатации с последовательным соединением (TMS)
- Функция двояной безопасности (TMS) для работы двух приводов на одной створке
- Электропитание возможно как слева, так и справа

## Комплект поставки

Узел привода с Силиконовый кабель длиной 2,5 м  
Различные наборы кронштейнов могут быть получены отдельно в зависимости от типа окна

## Типы цепей



Перед установкой привода обязательно соблюдать инструкцию по установке набора кронштейнов. Обязательно соблюдайте указанные в ней указания по установке.

Внимание при SBD / SBU цепях

Стандартная цепь



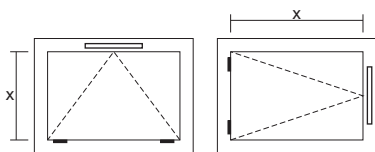
Цепь с боковым изгибом -SBD



Цепь с боковым изгибом -SBU



## Минимальная высота створки/-ширина



Сведения действительны для неповоротной установки привода!

### Стандартная цепь

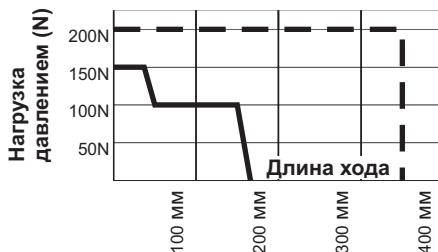
Минимальная высота створки (mm) = Длина хода (mm) x 3,9

### Цепь с боковым изгибом -SBD

Длина хода	Минимальная высота створки
150 mm	300 mm
280 mm	450 mm
350 mm	550 mm

## Диаграмма сжимающих нагрузок

Соблюдайте максимальную нагрузку давлением цепи! Максимальная нагрузка давлением цепи не соответствует автоматически максимальной силе давления привода!



— SBD / -SBU

- - - Стандарт

## Технические характеристики

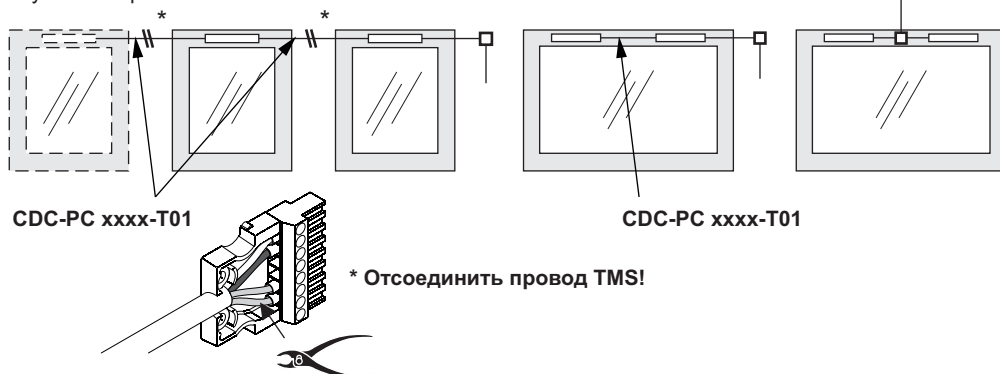
Тип	CDC 200/350	CDC 200/350 -SBD
Электроснабжение Тип цепи Номинальная сила давления	24 VDC, ±15%, 0,6 A Стандартная цепь 200 N + ок. 20% резерва отключения (Кратковременно)	24 VDC, ±15%, 0,5 A Цепь с боковым изгибом 150 N + ок. 20% резерва отключения (Кратковременно)
Номинальная сила тяги Номинальное усилие блокировки Время хода -ОТКР. Время хода -ЗАКР. Срок службы Корпус Степень защиты Диапазон темп. Термостойкость Подключение	150 N усилие защитного отключения  ок. 1500 N ок. 6,7 мм/с ок. 5 мм/с >10.000 двойные ходы Алюминиевое литьё под давлением IP 50 -5 ... +75°C 30 минут / 300°C 2,5 м силиконовый кабель	
Защита краёв закрытия = выключена (3 повторных поднятия) Разгрузка уплотнителя = включена (Длина хода разгрузки макс. 0,2 мм)		

## Функция сдвоенной безопасности

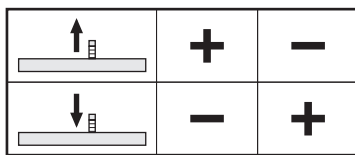
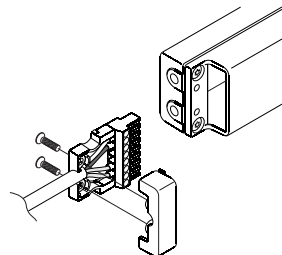
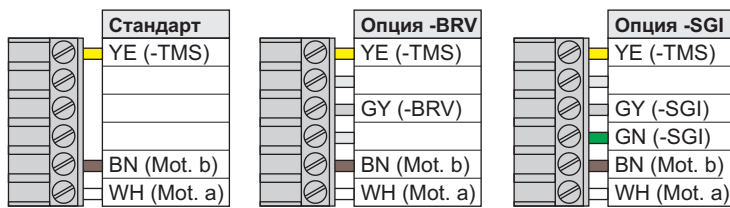
При эксплуатации 2-3 приводов на отдельных створках запрещено использовать функцию сдвоенной безопасности (TMS)! При этом отключается провод TMS (жёлтый) в соединительном кабеле приводов CDC-PC xxxx, чтобы при выходе из строя, низком напряжении или отключении из-за перенапряжения привода другой/другие приводы всё равно открывались в случае пожара.

При эксплуатации 2 приводов на одной створке можно использовать функцию сдвоенной безопасности (TMS). При этом выключатели приводов соединяются вместе, чтобы при отключении одного привода от перегрузки, так же отключался и другой.

**В данном случае запрещается включать активную противозажимную защиту!**



## Распределение жил в штекере



Mot. a  
(WH)

Mot. b  
(BN)

(YE) жёлтый  
(GY) серый  
(GN) зелёный  
(BN) коричневый  
(WH) weiss

## Техническое обслуживание и чистка

Проверка и техническое обслуживание должны проводиться согласно инструкции по техническому обслуживанию D+H. Разрешены к использованию только оригинальные запчасти D+H. Ремонт производится исключительно фирмой D+H.

Протирайте загрязнения сухой, мягкой тряпкой. Не используйте растворители или чистящие средства.

## Гарантия

На все продукты D+H даётся **2 года** гарантии с момента документированной сдачи-приёмки установки и максимально до 3 лет с момента поставки, если установка или ввод в эксплуатацию производились авторизованными D+H **партнерами по сервису и сбыту**.

При установке компонентов D+H на установки сторонних производителей или при смешении продуктов D+H с запчастями других производителей, гарантия D+H теряет свою силу.

## Заявление о соответствии CE

Под исключительно нашу ответственность мы заявляем, что описанный в "технический данных" продукт соответствует следующим нормам:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Техническая документация у:  
D+H Мехатроник AG, Германия, 22949 Аммерсбек

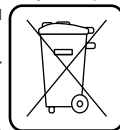
Thomas Kern  
Правление  
12.10.2010

Maik Schmees  
Прокурис, технический руководитель

## Утилизация

Электрооборудование, принадлежности и упаковки должны направляться на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды. Не выбрасывайте электрооборудование вместе с домашними отходами! Только для стран ЕС:

Согласно европейской норме 2002/96/EG об устаревшем электрооборудовании и её реализации в национальном праве, непригодное к эксплуатации электрооборудование должно направляться отдельно на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды.



## Utilização conforme

- Atuadores por corrente, com motor elétrico, para abertura e fecho de janelas e portinholas na zona de fachadas e telhados
- Tensão de serviço 24 VDC
- Utilizável para orifícios para desenfumagem, SEFC Euro da D+H de acordo com a DIN EN 12101-2, assim como para serviço diário de ventilação
- Somente adequado para montagem no interior

## Instruções de segurança

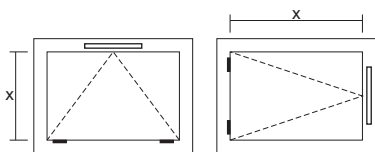
### Tensão de serviço 24 VDC!

Não ligar diretamente à rede eléctrica!

- A ligação deve ser efetuada exclusivamente por um electricista autorizado
- Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente
- Manter as pessoas afastadas da zona de movimento do acionamento
- Manter as crianças afastadas do comando
- Utilizar unicamente em compartimentos secos
- Adequado unicamente para montagem no interior. Em caso de perigo devido a chuva, usar a central meteorológica
- Utilizar exclusivamente peças originais D+H não alteradas

**Ter em conta a folha vermelha de dados de segurança em anexo!**

## Altura mínima do batente / - largura



Os dados aplicam-se a montagem **não rotativa** do atuador!

### Padrão

Altura mínima do batente (mm) = Curso (mm) x 3,9

### Corrente de curva lateral -SBD

Curso	Altura mínima do batente
150 mm	300 mm
280 mm	450 mm
350 mm	550 mm

## Caraterísticas de desempenho

- Eletrónica comandada por microprocessador
- Curso ajustável diretamente no atuador com PLP 1
- Programável individualmente através da Powerline (ferramenta de serviço PLP 1 e PDA)
- Corrente elétrica e sinais circuitáveis para um máx. de 3 atuadores numa série sem funcionamento em tandem (TMS)
- TFuncão de segurança em tandem (TMS) para o funcionamento de 2 atuadores num batente
- Alimentação elétrica possível a partir da esquerda ou da direita

## Volume de entrega

Unidade de acionamento com Cabo de silicone com 2,5 m de comprimento. Dependendo do tipo da janela, estão disponíveis, separadamente, diversos conjuntos de suportes.

## Tipos de corrente



Antes da montagem do atuador, ter em conta as instruções de montagem do conjunto de suportes. Cumprimento obrigatório das instruções de montagem nele contidas.

Atenção nas correntes SBD / SBU.

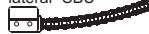
Padrão



Corrente de curva lateral -SBD

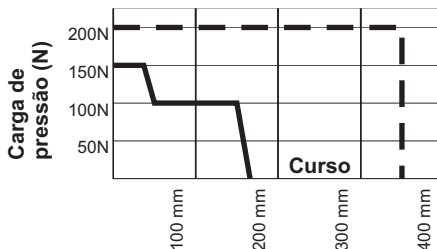


Corrente de curva lateral -SBU



## Diagrama da carga de pressão

Prestar atenção à carga máxima de pressão da corrente! A carga máxima de pressão da corrente não corresponde automaticamente à carga máxima da pressão do acionamento!



— -SBD / -SBU

- - Padrão



## Dados técnicos

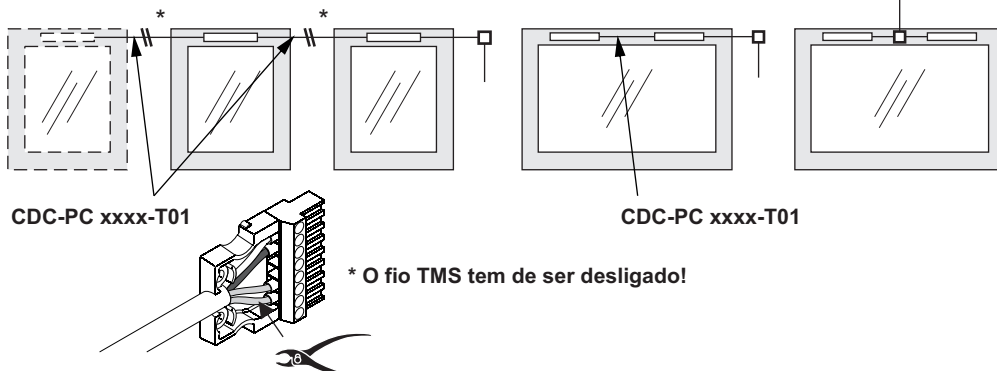
Tipo	CDC 200/350	CDC 200/350 -SBD
Alimentação Tipo de corrente Força nominal de pressão	24 VDC, ±15%, 0,6A Corrente padrão 200 N *	24 VDC, ±15%, 0,5 A Corrente de curva lateral 150 N *
	* Reserva de desligamento de + aprox. 20% (Por instantes)	
Força nominal de tração Força nominal de bloqueio Duração -ABRIR Duração -FECHAR Tempo de vida útil Caixa Tipo de proteção Tipo de proteção Estabilidade da temperatura Ligação	150 N força de desligamento por motivo de segurança aprox. 1500 N aprox. 6,7 mm/s aprox. 5 mm/s >10.000 cursos duplos Alumínio vazado à pressão IP 50 -5 ... +75°C 30 min. / 300°C 2,5 m cabo de silicone	
Proteção ativa do rebordo de fecho = desativada (3 cursos de repetição) Alívio da junta de vedação = ativado (Curso de alívio, máx. 0,2 mm)		

## Função de segurança em tandem

Para o funcionamento de 2-3 atuadores em batentes separados, não deve ser usada a função de segurança em tandem (TMS)! Para isso, é desligado o fio TMS (amarelo) do cabo de ligação CDC-PC xxxx dos atuadores, de maneira que, em caso de falha de corrente, baixa tensão ou desligamento por sobrecarga de um atuador, em caso de incêndio, se abra/m, no entanto, o/s outro/s atuador/es.

Se houver 2 atuadores num batente, pode ser utilizada a função de segurança em tandem (TMS). Desta maneira, os desligadores de ambos os atuadores são ligados um ao outro de maneira que, em caso de desligamento por sobrecarga de um dos atuadores, o outro também se desligue.

**A proteção ativa anti-entallamento não deve ser ativada neste caso!**

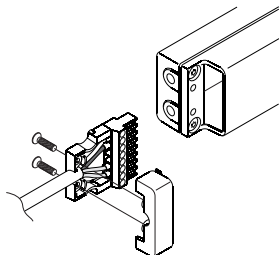


## Ocupação dos fios da ficha

Padrão
YE (-TMS)
BN (Mot. b)
WH (Mot. a)

Opção -BRV
YE (-TMS)
GY (-BRV)
BN (Mot. b)
WH (Mot. a)

Opção -SGI
YE (-TMS)
GY (-SGI)
GN (-SGI)
BN (Mot. b)
WH (Mot. a)



	+	-
	-	+

Mot. a  
(WH)

Mot. b  
(BN)

(YE) amarela  
(GY) cinzenta  
(GN) verde  
(BN) castanha  
(WH) branca

## Manutenção e limpeza

A inspeção e a manutenção têm de ser efetuadas de acordo com as instruções de manutenção da D+H. Devem ser usadas unicamente peças originais da D+H. Qualquer reparação será efetuada exclusivamente pela D+H. Limpe as partículas de sujidade com um pano seco e macio. Não use detergentes de limpeza nem diluentes.

## Garantia

Em todos os artigos D+H é concedida uma garantia de **2 anos** a partir da entrega comprovada do equipamento, até 3 anos após a data de fornecimento, se a montagem ou a colocação em funcionamento tiver sido efetuada por um parceiro autorizado de **serviços ou de vendas da D+H**.

Ao ligar os componentes da D+H a sistemas de outros fornecedores ou ao misturar produtos da D+H com peças de outros fornecedores, a garantia da D+H perde a sua validade.

## Declaração de conformidade (CE)

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito nos „Dados técnicos“ está conforme as seguintes diretivas:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Documentação técnica na:  
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

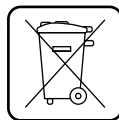
Thomas Kern  
Presidência  
12.10.2010

Maik Schmees  
Procurador, diretor técnico

## Eliminação

Os aparelhos elétricos, seus acessórios e embalagens devem ser entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.

Não deitar os aparelhos elétricos nos contentores para lixo domésticos!  
Só nos países da UE: De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados e a sua transposição para o direito nacional, os aparelhos elétricos que ainda possam ser usados devem ser recolhidos separadamente e entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.



## Avsett användningssätt

- Kedjdrivning för elektromotorisk öppning och stängning av fönster och luckor på fasader och tak
- Driftspänning 24 VDC
- Kan användas till öppningar för rökventilation, D+H Euro-RWA enligt DIN EN 12101-2 samt till daglig ventilationsdrift
- Endast avsedd för montering inomhus

## Säkerhetsanvisningar

### Driftspänning 24 VDC!

Får inte anslutas direkt till elnätet!

- Anslutning får endast utföras av behörig elektriker
- Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna
- Låt inga personer vistas inom motors körområde
- Håll barn på avstånd från styrenheten
- Får endast användas i torra utrymmen
- Endast avsedd för montering inomhus.  
Använd regndetektor vid risk för regnpåverkan
- Använd endast oförändrade D+H-originaldelar

**Beakta det bifogade röda säkerhetsbladet!**

## Kapacitet

- Mikroprocessorstyrd elektronik
- Slaglängden kan ställas in direkt på drivningen med PLP 1
- Individuellt programmerbart med Powerline (PLP 1 och PDA Servicetool)
- Ström och signaler för max. tre drivningar i rad utan tandemdrivning (TMS) är genomslöppande
- Tandemsäkerhetsfunktion (TMS) för användning av två drivningar på en fönsterbåge
- Strömförsörjning möjlig från vänster eller höger

## Leveransomfattning

Drivenhet med 2,5 m Silikonkabel.

Beroende på fönstertyp är olika konsolsatser tillgängliga separat.

## Kedjetyper



Beakta monteringsanvisningen till konsolsatsen innan drivningen monteras. De angivna monteringsanvisningarna måste följas.

Var uppmärksam vid SBD-/SBU-kedjor.

Standardkedja



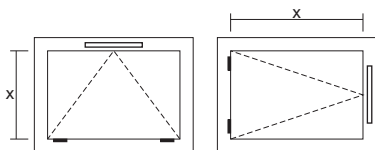
Sidböjlig kedja -SBD



Sidböjlig kedja -SBU



## Lägsta fönsterbågshöjd / -bredd



Uppgifterna gäller för

**icke vridbar montering av drivningen!**

### Standardkedja

Lägsta fönsterbågshöjd (mm) = Slag (mm) x 3,9

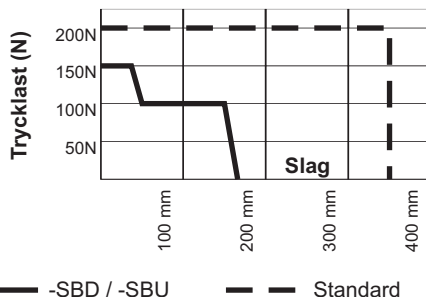
### Sidböjlig kedja -SBD

Slag	Lägsta fönsterbågshöjd
150 mm	300 mm
280 mm	450 mm
350 mm	550 mm

## Trycklastdiagram

Beakta kedjans maximala trycklast!

Kedjans maximala trycklast motsvarar inte automatiskt motors maximala tryckkraft!



## Tekniska data

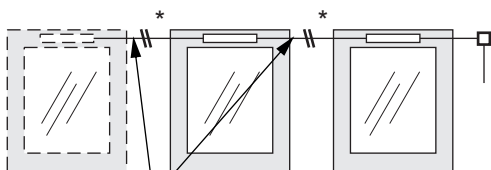
Typ	CDC 200/350	CDC 200/350 -SBD
Försörjning Kedjetyp Nominell tryckkraft	24 VDC, ±15%, 0,6A Standardkedja 200 N + ca.20% fränkopplingsreserv (Kortfristig)	24 VDC, ±15%, 0,5A Siddböjlig kedja 150 N + ca. 20% fränkopplingsreserv (Kortfristig)
Nominell dragkraft Nominell låsningskraft Drifttid -AV Drifttid -PÅ Brukbarhetstid Hus Skyddstyp Temperaturområde Temperaturtålighet Anslutning	150 N säkerhetsfränkopplingskraft ca. 1500 N ca. 6,7 mm/s ca. 5 mm/s >10.000 dubbelslag Aluminiumgjutgods IP 50 -5 ... +75°C 30 min. / 300°C 2,5 m silikonkabel	
Kantskydd =aktiverat (Tre upprepningsslag) Tätningsavlastning = aktiverad (Avlastningsslag max. 0,2 mm)		

## Tandemsäkerhetsfunktion

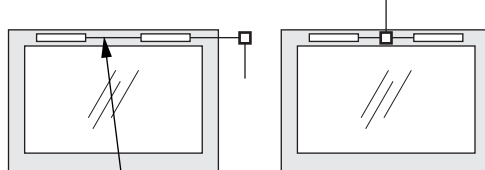
Tandemsäkerhetsfunktionen (TMS) får inte användas vid två-tre drivningar på separata fönsterbågar! Härvid kopplas TMS-ledningen (gul) på anslutningskabeln CDC-PC xxxx för drivningen bort, så att annan/andra drivning/drivningar vid brand ändå kan öppnas trots bortfall, underspänning eller bortkoppling på grund av överbelastning.

Tandemsäkerhetsfunktionen (TMS) kan användas vid två drivningar på en fönsterbåge. Härvid kopplas de båda drivningarnas avstängningar samman, så att båda drivningarna stängs av om den ena blir överbelastad.

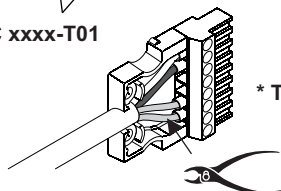
**Det aktiva klämskyddet får inte aktiveras i detta fall!**



CDC-PC xxxx-T01

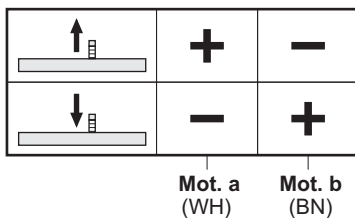
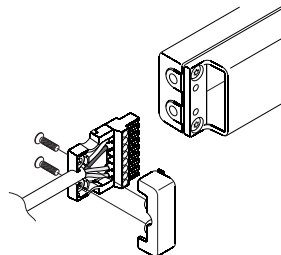
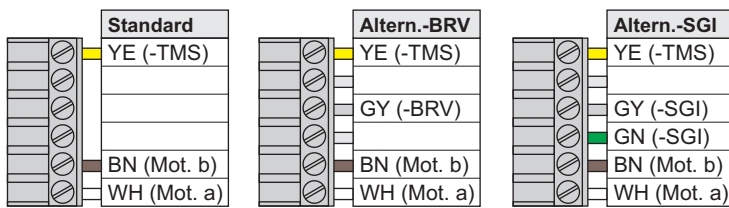


CDC-PC xxxx-T01



\* TMS-ledningen måste kopplas bort!

# Ledningsdragning kontakt



(YE) gul  
(GY) grå  
(GN) grön  
(BN) brun  
(WH) vit

## Underhåll och rengöring

Inspektion och underhåll ska utföras enligt D+H-underhållsanvisningarna. Endast originalreservdelar från D+H-får användas. Driftsättning görs enbart av D+H.

Torka bort smuts med en torr och mjuk trasa.  
Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.

## Garanti

Alla D+H-artikel har **två års** garanti från bevisad överlämning av anläggningen till max. tre år efter leveransdatum, om montering resp. drifttagning har utförts av en **service- och affärspartner** som är auktoriserad av D+H.

D+H-garantin upphör att gälla vid anslutning av D+H-komponenter på konkurrenters anläggningar eller då D+H-produkter blandas med delar från andra tillverkare.

## Försäkran om överensstämmelse

Vi tar ansvar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med följande direktiv:

2004/108/EG, 2006/95/EG

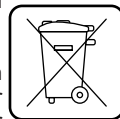
Tekniska underlag från:  
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern  
Styrelse  
12.10.2010

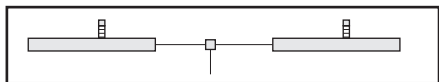
Maik Schmees  
Prokurist, teknisk chef

## Kassering

Elektroniska apparater, tillbehör och förpackningar ska lämnas in för miljövänlig återvinning. Kasta inga elektroniska apparater i hushållssoporna!  
Endast för EU-länder:  
Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och direktivets införande i nationell lag måste elektriska och elektroniska produkter som inte längre kan användas sopsorteras och lämnas till miljövänlig återvinning.



# **Podłączenie 2 napędów w formie gwiazdy /** **Подключение 2 приводов звездобразно /** **Ligação de 2 atuadores em estrela /** **Anslutning av två drivningar stjärnformiga**



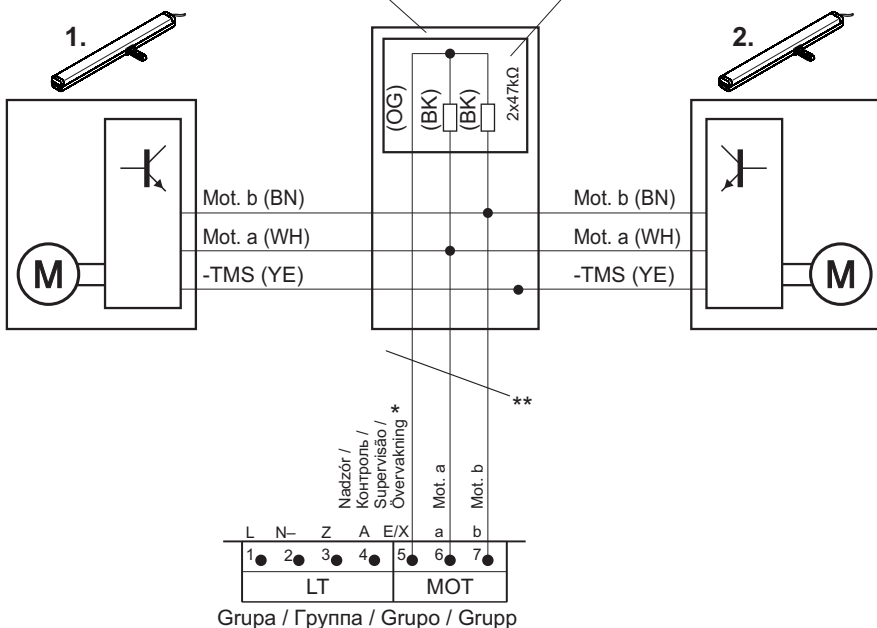
	+	-
	-	+

Gniazdko odboczne /  
 Распределительная коробка /  
 Tomada de derivação /  
 Avgreningsdosa

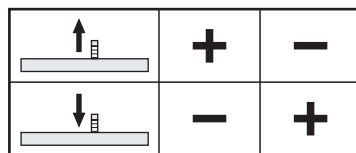
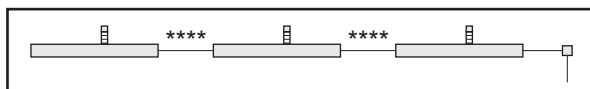
Mot. a  
(WH)

Mot. b  
(BN)

EM 47K \*



# **Podłączenie 1 do maks. 3 napędów przeszlifowanych /** **Подключение от 1 до макс. 3 приводов запараллелено /** **Ligação de 1 até a um máx. de 3 atuadores circuitados /** **Anslutning av en till max. tre drivningar genomlöpande**

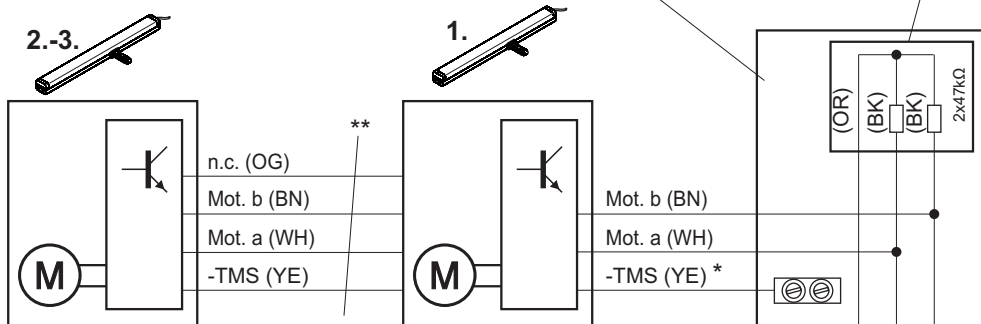


Gniazdko odboczne /  
 Распределительная коробка /  
 Tomada de derivação /  
 Avgreningsdosa

**Mot. a**  
 (WH)

**Mot. b**  
 (BN)

EM 47K \*



(GN) zielony	/ зелёный	/ verde	/ grön
(YE) żółty	/ жёлтый	/ amarela	/ gul
(OG) pomarańczowy	/ оранжевый	/ cor de laranja	/ orange
(BN) brązowy	/ коричневый	/ castanha	/ brun
(BK) czarny	/ чёрный	/ preta	/ svart
(WH) biały	/ белый	/ branca	/ vit
(GY) szary	/ серый	/ cinzenta	/ grå

\* Nicht bei / Не при / Não em / Inte hos GVL -E, -K, -M

\*\* Kable wg tabeli układu kabli opracowanej przez D+H  
 (patrz Instrukcja użytkownika centrali)

**Uwaga!** Na każde skrzydło przewidziano po 2 napędy /

Кабель согласно таблице прокладки кабелей D+H (смотри руководство по эксплуатации базы)

**Внимание!** Учитывать 2 привода на каждую створку /  
 Cabo de acordo com a tabela de instalação de cabos da D+H (vide Manual de instruções da central)

**Atenção!** Ter em conta 2 atuadores por batente /

Kabel enligt D+H-kabeldragningsstabell (se centralens bruksanvisning)

**Obs!** Beakta två drivningar per fönsterbåge

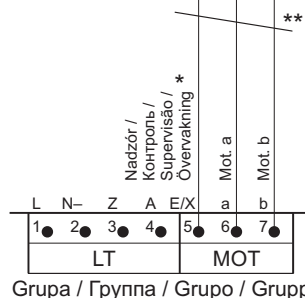
\*\*\* Zabezpieczyć TMS przed zwarcie / Защитить TMS от короткого замыкания /  
 Proteger o TMS contra curto-circuito / Säkra TMS mot kortslutning

\*\*\*\* Kabel łączący CDC-PC xxxx-T01 (Uwaga! Patrz strona 3) /

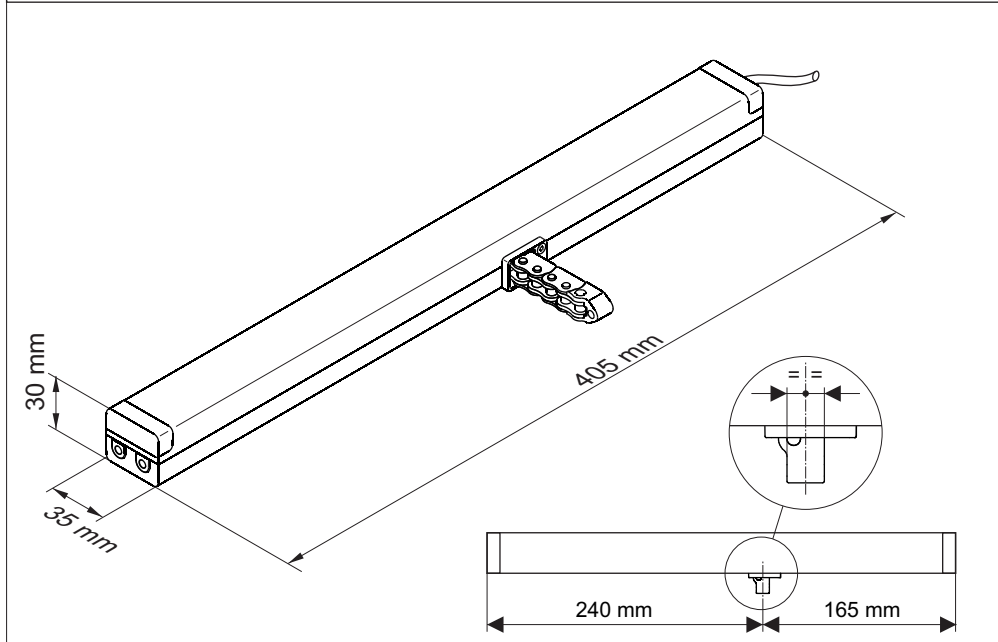
Соединительный кабель CDC-PC xxxx-T01 ((Внимание! Смотри страницу 6) /

Cabo de ligação CDC-PC xxxx-T01 (Atenção! Vide página 9) /

Anslutningskabel CDC-PC xxxx-T01 (Obs! Se sidan 12)



Grupa / Группa / Grupo / Grupp



D+H Mechatronic AG  
Georg-Sasse-Str. 28-32  
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239  
Fax: +4940-605 65 254  
E-Mail: [info@dh-partner.com](mailto:info@dh-partner.com)

**[www.dh-partner.com](http://www.dh-partner.com)**

© 2012 D+H Mechatronic AG, Ammersbek  
Zmiany techniczne zastrzeżone /  
Оставляем за собой право на технические изменения /  
Sujeito a alterações técnicas /  
Rätten till tekniska förändringar förbehålles.